

GABINETI IZEKUTIVU PA INERGIA I ASUNTUS DI AMBIENTI



PLANU DI ASESU A LINGUAS

Tabela di Kontiúdu

Gabineti di Sikritáriu	3
Gabineti di Giston di Zona Kosteira	
Gabineti di Lei di Pulítika Ambiental di Massachusetts	
Gabineti di Asistênsia Téknika di Massachusetts	
Dipartamentu di Utilidadis Públikus	17

GABINETI DI SIKRITÁRIU
PLANU DI ASESU DI LINGUAS

DIKLARASONS DI MISON DI GABINETI DI SIKRITÁRIU

Gabineti Izekutivu pa Inergia i Asuntus di Ambienti (EEA) ta buska protegi, prizerva i midjora rikursus ambiental di Commonwealth, inkuantu ta sigura un futuru di inergia linpu pa rizidentis di Stadu. Através di giston di spasus abertu, di pruteson di rikursus ambiental i di aperfeison di inergia linpu, EEA ta trabadja kansadu pa fazi Massachusetts un lugar maravilhozu pa vivi, trabadja i kria un família.

The **Massachusetts Office of Coastal Zone Management (Gabineti di Giston di Zona Kosteira di Massachusetts)** (CZM) è pa ikilibra inpakitu di atividadis umanu ku pruteson di rikursus kosteira i marinha através di planiamentu, involvimentu di publiku, edukason, piskizas i bon giston di rikursus.

The **Massachusetts Environmental Policy Act (Lei di Pulítika Ambiental di Massachusetts)** (MEPA) ta fazi rivizon di inpakitus ambiental di prujetus ki ta izigi "Ason di Agencia", sima lisensas, transferênsias di terenus ô asistênsia finanseru, pa agencias di stadu i sertus autoridadis munisipal. Intenson di prusesu di rivizon di MEPA é da oportunitadís signifikativu pa análisi públiku di putensial inpakitus ambiental artis di Ason di Agencia è tomadu pa prujetu.

The **Massachusetts Office of Technical Assistance (Gabineti di Asistênsia Téknika di Massachusetts)** (OTA) é un agencia ka reguladora ki ta presta asistênsia téknika di grasa i kunfidensial pa fabrikantis i inprezas di Massachusetts na riduson di uzu di tóxicus, privenson di poluison i konservason di rikursus.

DIFINISONS

Indivídus ku Profisiensia Limitadu na Ingles (LEP): Indivídus ki ka ta fala Ingles komu língua prinsipal i ki ten un kapasidadi limitadu pa lê, fala, skrevi ô konpriendi Ingles. Indivídus ku LEP ta inklui pisoas ki é surdu i ku difikuldadis auditivu.

Asesu pa Línguas: Ta da pisoas ku LEP un asesu signifkativu pa mesmus sirvisus ki pisoas ki ta fala língua Ingles.

Asesu Signifkativu: Asistênsia linguística ki ta rizulta ku akurasia, na tenpu i kumunikason ifisienti sen kustu pa indivídu ku LEP ki mesti di asistênsia pa ilimina bareras di kumunikason, sima intirpretason di linguagem gestual, legendas na tenpu real ô otu forma di kumunikason asesível, konformi izigidu pa Títulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964, konformi alteradu; Sekson 504 di Lei di Reabilitason di 1973; Lei di Diskriminason di Idadi di 1975, Títulu IX di Alterasons pa Edukason di 1972; i Sekson 13 di Alterasons pa Lei Federal di Kontrolu di Poluison di Água di 1972 (kuletivamenti dizignadu komu un "statutus federal di sen diskriminason"). Asesu signifkativu ta denota asesu ki ka é signifkativamenti atrazadu, ristringi ô infirior kunparadu ku prugramas ô atividadis dadu pa indivídus ku profisiensia na Ingles.

Dokumentu Isensial: Dokumentus isensial é dokumentus ki ten informasons isensial sobri prugramas, atividadis i sirvisus di agensia, ki ta inklui direitus di iligibilidadi di rizidentis, dispunivel na Ingles, ki podi inpidi asesu ikuitativu i signifkativu pa pisoas ki ka ta fala Ingles i indivídus ku profisiensia limitadu na Ingles. Dokumentus isensial podi inklui informasons isensial pa asedi prugramas ô atividadis i ta inklui, m]as ka limitadu a: formulárius di konsentimentu i di riklamason, pididus di sirvisus online i na papel, formulárius di admison, notifikasons ki ten a ver ku iligibilidadi di sirvisus, notifikasons ki ten a ver ku riduson ô iliminason di sirvisus, avizus di apelason, avizus ki ta notifika indivídus ku LEP na sirvisus linguístikus di grasa, dokumentus izigidus pa lei i notifikasons ki ten a ver ku dispunibilidadi di intirpretason i asistênsia linguística.

Populason di Justisa Anbiental: Un bairu ki ta satisfazi un ô más di siguintis kritérius: (i) vensimentu media anual di menbrus di familiares ka é supirior ki 65% di vensimentu médiu anual di menbrus di familias nível di stadu; (ii) minorias ta riprizenta 40% ô más di populason; (iii) 25% ô más di menbrus di familias ka ten kunhisimentus di Ingles; ô (iv) minorias ta riprizenta 25% ô más di populason i vensimentu médiu anual di menbrus di familias di munisípiu em ki bairu ta situa ka ta ixsidi 150% di vensimentu médiu anual di menbrus di familias nível di stadu.

Traduson: Prusesu di konverson di un textu skritu di un língua di "source" (fonti) pa un textu skritu ikivalenti na un língua di "target" (alvu), di forma más konpletu i izatu pusível, na manti stilu, ton i intenson di textu i tendu em konta diferensas kultural i di dialetus.

Intirpretason: Atu di obi, konpriendi, analiza i prusesa un kumunikason faladu na un língua (língua di "source" (fonti) i dipós ripruduzi-l oralmenti di forma fiel¹ pa un otu língua faladu (língua di "target" (alvu)), na manti mesmu signifikadu. Pa individus ku ditirminadu difisiensas ki ta afeta kumunikason, keli podi inklui konprienson, análsi i prusesamentu di un kumunikason faladu ô sinadu na língua di "source" (fonti) i transmison fiel di kel informason li pa un língua di "target" (alvu) faladu, legendadu ô sinadu inkunatu ta manti kel mesmu signifikadu.

¹ Intirpreta di forma izatu i kompletamenti sen akrisenta ô tra algu di signifikadu.

I. INTRUDUSON

Gabineti Izekutivu di Asuntus di Inergia i Asuntus di Ambienti (EEA) di Massachusetts sta inpenhadu na midjora asesibilidadi di sés prugramas, atividadis i sirvisus pa individús ku profisiensi limitadu na Ingles (LEP). EEA ten preparadu kel Planu di Asesu Linguístiku (LAP ô "planu") li pa riduzi bareras i garanti ki populasons LEP ten un asesu signifikativu pa sirvisus, prugramas i atividadis. EEA ta riviziona i atualiza kel LAP li ku pelu menus di dós em dós anos pa garanti ki el kontinua ta ser risponsivu pa kumunidade i em konformidade ku Ordem Izekutivu 615.

II. MOTIVU:

Motivu di kel planu li é garanti un asesu ikuitativu i signifikativu pa tudu sirvisus, prugramas, atividadis i material di EEA pa individús ku LEP, sen kustus diretu pa és. EEA teni kunprimisu na disponibiliza sirvisus pa individús ku LEP komu parti di sés mison. EEA ta trabadja ku kada un di sés agencias, kada un ki sta dizinvolvi sés própriu LAP, pa garanti konformidade di tudu Sikritariadu ku Ordem Izekutivu 615, ki ta izigi LAPs pa kada agencia.

Objetivu di LAP di EEA é (i) midjora kualidade i asesu kuandu ten a ver ku sirvisus, prugramas i atividadis di stadu pa individús ku LEP; (ii) riduzi disparidadis i atrazus, si ten, na pruvison di sirvisus/prugramas di stadu individús iligível ku LEP; i (iii) aumenta ifisiensi di agencia i satisfason di publiku. Adezon pa kel LAP li ta prumovi konformidade ku statutus federal di sen-diskriminason (pur izenplu, Títulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964) i orientasons kontra diskriminason na rason di origen nasional, Ordem Izekutivu federal 13166, statutu di sen-diskriminason di Stadu, Ordem Izekutivu 526 i Ordem Izekutivu 615.

Kel planu di ason lokal li ta ilimina bareras pa individús ku LEP i ta pirmi un maior asesu pa sirvisus izistentis. LAP tanbé ta sigura ki tudu staff for instruídu na midjor forma di djuda pisoas ku LEP pa asedi kés rikursus li. EEA ta sigura ki kualker sirvisus, prugramas ô atividadis di agencia for dispunivel pa individús ki ta fala língua Ingles ta podu ser tanbé asesível, di manera justu i na tenpu, pa individús ku LEP.

III. PULÍTICA I APLIKABILIDADE

É pulítika di EEA ta da un asesu ikuitativu i signifikativu pa sirvisus, prugramas i atividadis di stadu pa konstituintis ku LEP. Kel pulítika li ta sirvi pa tudu gabinetis i departamentus di EEA, ki ta inklui más ka limitadu a Gabinete di Giston di Zona Kosteira, Gabinete di Aplikason di Lei i Polísia Ambiental, Gabinete di Lei di Pulítika Ambiental di Massachusetts i Gabinete di Asistênsia Téknika.

Sirvisus LEP di EEA ta ser orientadu pa kuartu fatoris di análisi: (1) número di pisoas LEP ki podi ser afetadu pa un programa, atividadi i sirvisu (2) frikuensia ku ki individús LEP ta entra en

kontatu ku programa, atividadi i sirvisu (3) natureza i importânsia di programa, atividadi i sirvisu pa vida di pisoas i (4) rikursus dispunivel pa EEA.

IV. RIKURSUS DI ASESU LINGUÍSTIKU

Furnesidor Kontratadu di Stadu

EEA ta kontrata ku várius [fornesidoris di stadu](#) pa da sirvisus di traduson i intirpretason pa gabineti di Sikritáriu i kualker un di sés dipartamentus. Lista di furnesidoris di [PRF75](#) (Sirvisus di Intirpretason i Traduson na Línguas Strangeru) ki EEA da prémiu ki ta inklui mas ka limitadu a: (i) Fox Translation Services; (ii) Language Bridge, LLC; (iii) Catholic Charitable Bureau of the Archdiocese of Boston; (iv) The ESL & Toefl Associates, LLC; (v) International Translation Company; i (f) Baystate Interpreters, Inc. Staff podi adkiri kualker furnesidor di lista di kontratus di stadu, mas ta podi ten ki konklui prusesu di Pididu di Kotasons (RFQ) na COMMBUYS si EEA ka ten stadu premiadu antis pa furnesidor.

Riduzi Kustus

EEA ta normaliza dukumentus, kuandu aplikável, pa riduzi kustus i nisisidadis di traduson. EEA tanbé ta ben involvi na partilha di informasons entri Kordenadores di Asesu Linguístiku di Sikritariadu, bem komu na sentralizason di sirvisus di intérprete ô tradutor pa ten vantagens na kustus (akizison di sirvisu di un furnesidor pa un piriudu perlongadu, em vez di un prujetu pa prujetu). Alén di keli, EEA ta uza kartons di identifikason linguística (ô "I Speak Cards") pa ditirmina língua(s) faladu pa indivídu ku LEP ki ta ta ten asesu pa sés prugramas, atividadis i sirvisus. Pur izenplu, ten "I Speak Cards" undi ki "Marka kel kaixa li si bu ta lê ô fala Ingles" sta skritu na várius línguas (38) dispunivel pa "download" [li](#).

Korispondênsia

EEA ta uza kel marka genérikú li pa dukumentus ki ta da informasons sobri prugramas, sirvisus ô atividadis. EEA ta dispunibiliza sirvisus di linguas, pelu menus, na 5 línguas más faladu na Commonwealth i na otus línguas, konformi pididu. Kel marka genérikú li podi tanbé ser inkluídu na korispondênsia ô na material inprimidu i iletróniku pa avalia línguas adisional nisisáriu.

This document contains important information. Please have it translated immediately.	Questo documento contiene informazioni importanti. La preghiamo di tradurlo immediatamente.	ខេត្តសាវណ្ណសេដ្ឋកិច្ច បំប្រែប្រួលឯកសារសំខាន់ៗ។ រាងគ្រប់គ្រងខេត្តសាវណ្ណសេដ្ឋកិច្ច បំប្រែប្រួលឯកសារសំខាន់ៗ។
В данном документе содержится важная информация. Вам необходимо срочно сделать перевод документа.	Este documento contém informações importantes. Por favor, traduza-lo imediatamente.	ឯកសារនេះមានន័យសំខាន់ ។
Este documento contiene información importante. Por favor, consiga una traducción inmediatamente.	此文件含有重要信息。請立即找人翻譯。	សូមបកប្រែជាបន្ទាន់ ។
تحتوي هذه الوثيقة على معلومات هامة. يرجى ترجمتها فوراً.	본 문서에는 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 본 문서를 즉시 번역하도록 하십시오.	Ce document contient des informations importantes. Veuillez le faire traduire au plus tôt.
Docikman sa gen enfòmasyon enpòtan. Tanpri fè yon moun tradwi l touswit.	Tài liệu này có chứa thông tin quan trọng. Vui lòng dịch tài liệu này ngay.	

Diretrizes di Traduson Skritu

Pa traduzi un dukumentu, staff devi sigui kès pasus li :

- Identifika ki língua(s) é nisisáriu pa traduson pa kumunidade inpakitadu. Prujetus ku implikasons a nível di tudu stadu devi ten marka ki rifiridu di riba insiridu i traduzidu.
- Traduzi dukumentus isensial di interesi pa individus ku LEP pa top 5 línguas prinsipal. Dukumentus isensial é dukumentus ki ten informasons krítikus na prugramas, atividadis i sirvisus di agensia, ki ta inklui direitus di iligibilidade di rizidentis.
- Manda un email ku un verson na dukumentu Word di material pa ser traduzidu pa fornecedoris ki indikadu na lista di Fornecedoris Kontratados pa Stadu pa pidi un orsamentu. É rikumendadu ki staff ta buska ten pelu menus, três (3) orsamentus di fornecedoris na kontratu a nível di tudu stadu, pa asesá kal fornecedor ki ta da midjoris presus i é kapaz di kunpri prazu aplikável.
- Informasons di kontatu di fornecedor podi ser atxadu na [PRF75 Kontratu di Stadu](#).

Intirpretason pa Sirvisus di Iventus En Diretu

EEA ta da intirpretason oral simultânea di riunions, iventus i prusidimentus en diretu (ki ta inklui riunions di involvimentu di kumunidade i audiencias públiku) pa intérpretis kualifikadu. EEA tanbé ta da tal intirpretason pa otus prugramas i atividadis, si apropiadu, i pa otus línguas ki pididu, si tal ta pirmiiti ki individus ku LEP partisipa di forma signifkativu na kès riunions li, iventus, prusidimentus, prugramas i atividadis. Staff di EEA ta sigura ki, na kazu di riunions longus en diretu, iventus i prusidimentus, pelu menus dós intérpreti pa ser rizervadu pa pirmiiti pausas; kel midida li é pa ivita erus kauzadu pa fadiga mental. EEA ta da intérpretis oportunidade adikuadu pa riviziona material antis di riunions, iventus i prusidimentus en diretu.

Sirvisus ASL

Tudu pididus di intérpretis di Língua Gestual Amerikanu devi ser fazedu pelu menus dós simanas antis di data di sirvisu através di “Massachusetts Commission for the Deaf and Hard of Hearing” (Kumison di Massachusetts pa surdus i difisientis auditivus) i ka menus di dós dias antis di data

di sirvisu, a não ser ki pididu for un imergênsia. EEA ka ta izigi ki staff buska ten aprovason antis di manda un pididu di kontratason di un intérprete di ASL. Pur favor nota ki, dipós di prienxedu un pididu, kanselamentu ka podi fazedu más di dós dias util antis di data di sirvisu pa ivita ki sirvisu for kobradu. Prusesu pa pidi un intérprete di ASL ô un fornecedor CART podi ser atxadu [li](#).

Sirvisus CART

Kualker pesoa ki ta identifika komu "surdu oral" ta uza kumunikason verbal ô traduson na tenpu real di asesu pa kumunikason (CART). CART é un traduson literal di palavra faladu pa textu skritu. Pididus di sirvisus CART devi fazedu ku pelu menus dós simanas antis di data di sirvisu através di Massachusetts Commission for the Deaf and Hard of Hearing (Kumison di Massachusetts pa Surdus i Difisientis Auditivus) i ka menus di dós dias antis di data di sirvisu, a nao ser ki pididu for un imergênsia. EEA ka ta izigi ki staff pa buska aprovason antis di aprizenta un pididu di kontratason di un intérprete CART ô di legenda. Dipós di prienxi di un pididu, kanselamentu podi fazedu, na máximo, dós dias util antis di data di sirvisu pa ivita taxas di sirvisu. Prusesu pa pidi un intérprete di ASL ô un fornecedor CART podi ser atxadu [li](#).

Asesu Signifikativu pa Pisoas ku Difisiensia

Motivu di asesu significativu pa un kumunikason ifisienti di pisoas ku difisiensia é pa prumovi kunprimentu di statutus federal di sen-diskriminason i garanti ki un pisoa ku difisiensia vizual, di fala, di linguagen, di audison ô otu difisiensia podi transmiti informasons, kumunika i resebi informasons di EEA. Podi ser izigidu ajudas i sirvisus auxiliar pa kumunika significativamenti ku pisoas ku difisiensia. Pisoas ku difisiensia podi mesti di diferentis dispuzitivus auxiliar ô tikinologias di asistênsia pa ten asesu pa língua i pa kumunikason, konsoanti sés nisisidadis fungsional.

EEA ta da leitores di ekran pa pisoas segus ô ku poku vizon, ben komu textu alternativu pa diskrevi imagens ki leitores di ekran ka ta konsigui intirpreta. EEA tanbé ta da sirvisus ASL ô CART pa pisoas Surdu ô ku difikuldadis auditivu. Pididu pa akumodasons razoavel pa mpisoas ku difisiensia devi ser dirigidu pa Sikritariat di Diversidadi, Ekuidadi i Diretor di Inkluzon, Sekretariat Kordenador ADA, i Kordenador di Sem Diskriminason, Melixza Ensenyie, Gabeti Izekutivu di Inergia i Asuntus di Ambienti, 100 Cambridge Street, Boston, MA 02114, at (617) 872-3270, Melixza.Esenyie2@mass.gov or [here](#).

Protokolu pa Pididu di Sirvisus di Linguas

Staff di EEA devi identifika top 5-10 línguas faladu na Commonwealth pa intirpretason di riunions públikus i traduson di dukumentus isensial. Si for nisisáriu intirpretason i traduson pa un riunion públiku na un iniciativa ô prujetu di tudu stadu, dukumentus isensial devi ser traduzidu i riunions intirpretadu pa top 5 línguas faladu na Commonwealth. Pa prujetu spisifiku di lokal, tudu dukumentus isensial devi ser traduzidu i riunions devi ser intirpretadu pa top 10 línguas faladu pa populason ku LEP na un raiu di un milha. Pa prujetus ki ka é spisifiku na lokal i ku falta di un inderesu, tudu dukumentus devi ser traduzidu i riunions devi ser intirpretadu pa

top 10 línguas más faladu na un raiu di un kuartu di milhas di prujetu. Linguas adisional devi ser dadu konformi pididu. Staff ten ki konsulta siguintis rikursus pa ditirmina anplitudi i âmbitu di sirvisus linguístikus nisisáriu:

- “American Community Survey 2015” (Inkérítu Kumunidadei Amerikanu) (konformi atualizadu) dispunível através di [United States Census Bureau](#);
- Kualker dadus dimugráfikus, dispunível através di fontis públikus, na kunpitênsias linguístikus ki ta indika ki indivídu ta fala Ingles "menus di ki muito bon";
- EEA’s [EJ Map Viewer](#) (nivel di stadu); i,
- Organizasons kumunitáriu, sistemas di skolas, organizasons riligiosus i otus organizasons baziadu na kumunidadei podi txeu vez djuda identifika populasons undi é nisisáriu un alkansi más txeu.

Kunpitênsia di Intérpretis

Staff di EEA devi ten, pelu menus, três orsamentus di fornesidoris sima notadu di riba pa avalia midjoris presus i rikizitus en termus di prazus. Pa garanti un sirvisu fiável, é bon prátika pa informa na área di spesializason di fornesidor (pur izenplu, área ô setor) i kualifikasons di intérpretis pa da intirpretason oral simultânea na riunions, iventus i prusidimentus en diretu. Un intérpreti devi monstra profisiensia i kapasidade di kumunika informasons na Ingles i na otu língua, i ser profisienti na modu adikuadu di intirpretason (pur izenplu, konsektiviu, simultâneo ô ASL). É tanbé krusial ki intérpreti ten kunhisimentu, tudu dós línguas, di kualker termus ô kualker konseitus spesializadus distintu di prugrama, sirvisu ô atividadi i di kualker vokabuláriu ô frasiologia distintivus uzadu pa indivídu afetadu ku LEP. Alén di keli, intérpreti devi (i) konpriendi i sigui regras di kunfidensialidade i imparsialidade na mesmu midida ki staff di EEA i, na midida em ki sés kargu ta iziji, i (ii) konpriendi i intendi sés funsons di intérpreti sen disvia pa un funson di konsultor jurídiku, inginheru, peritu kumunitáriu ô otu funson.

Pididu di Traduson di Dukumentus

Staff di EEA devi toma mididas diskrevedu di riba pa garanti un asesu signifikativu pa prugramas, atividadis ô sirvisus pa parti di indivídu ku LEP. Staff di EEA devi garanti ki traduson di dukumentus isensial pa riunions públikus for dispunível ku pelu menus 14 dias antis di iventu publiku, si pusível, pa garanti ki informason txiga publiku-alvu di na tenpu, pa podi piriti un partisipason signifikativu na tenpu di kumunidadei.

V. INPLIMENTASON

Kel LAP lo devi ser integralmenti inplimentadu. El ta mostra kunprimisu di EEA na garanti ki tudu rizidentis di Massachusetts podi ten asesu prontu pa informasons i rikursus i partisipa di un forma signifikativu na prugramas i atividadis.

Pa staff, kel planu li ta sentraliza rikursus i formason i ta sublinha padron di asesu signifikativu pa individus ku LEP. LAP di EEA ta isforsa pa sigura un involvimentu signifikativu i ikuitativu di tudu pisoas através di implimentason di siguintis diretrizes:

Kordenador di Asesu pa Línguas di Sikritariadu

Kordenadora di Asesu Linguístiku di Sikritariadu, Caroline Lemoine, Diretora Adjunta di Justisa Ambiental, na (857) 378-1703 ô caroline.lemoine2@mass.gov, é risponsável pa implimentason di kel planu li i pa garanti el sta en konformidadi. Risponsabilidadi di kordenador di asesu linguístiku di EEA ta inklui

- Dirigi formason di staff;
- Asistênsia ku akizison di sirvisus di asistênsia linguístiku;
- Torna avalia i atualiza periodikamenti ô, pelu menus, di dós en dós anos sés LAP pa rifliti informasons atualizadu na populasons LEP rilivanti;
- Konsulta partis interesadu; i
- Fasilita Grupu Trabadju Asesu pa Línguas di EEA.

Pasus di Ason

Kordenador di Asesu Linguístiku di Sikritariadu ta dizinvolvi formason na asesu linguístiku pa staff ki sés risponsabilidadi é organiza sirvisus di asesu linguístiku pa respetivu programa, divizion ô gabineti. Grupu di Trabadju na Asesu pa Línguas di Sikritariadu ta presta asistênsia na dizinvolvimentu di konponentis di formason i da rikumendasons adikuadus.

Mididas razoável ta tomadu pa garanti ki staff adikuadu resebi formason adikuadu em termus di LAP, pulítikas di Boletin A&F n.º 16 i pa prusesus internu pa pidi di sirvisus di asesu linguístiku. Formasons podi inklui, más ka ta limita a:

- Trabadju ifisienti ku pisoas ku LEP i intérpretis através di tilifoni; i
- Implimentason di LAP.

LAP ta ben ser:

- Publikudu internamenti pa tudu funcionáriu;
- Inkurpora na orientason di novus funcionáriu;
- Aprizentadu pa direson pa ki és ten plenu kunhisimentu i intendi LAP, pa riforsa importânsia di planu i sigura sés implimentason pa staff; i
- Aprizentadu pa staff di EEA ki ten kontatu ku publiku, pa ki tal staff ten formason pa trabadja ifisienti ku pisoas ku LEP i intérpretis através di tilifoni.

Avaliason di Nisisidadis di Sirvisus Linguístikus

Kordenador di asesu linguístiku di EEA ta ben kulabora ku Gabinete di Justisa i Ekuidadi Ambiental pa ifetua un avaliason di nisisidadis. Avaliason di nisisidadis ta:

- Identifika i karakteriza natureza i importânsia di várius sirvisus, atividadis i prugramas dadu pa agensia pa djuda ditirmina prioridadis di da sirvisus pa garanti asesu pa indivídus ku LEP;
- Rikolhi dadus na konpuzison linguístiku di populason sirvidu pa EEA i konsidera si dadus ta indika ki algun grupu linguístiku spisifiku ka sta ser sirvidu ô sta sub-riprizentadu; i
- Identifika tudu pontus di kontatu entri agensia i publiku i tudu potensial bareras linguístikus ô rilasionadu ku língua pa sirvisus i prugramas.

Kordenador di Asesu Linguístiku di EEA ta fasilita riunions bimestral ku Grupu di Trabadju di Asesu Linguístiku pa divulga informasons i partilha lisons ki prenedu i midjoris práttikas pa implimenta LAP di EEA.

EEA ta uza [United States Census Bureau](#) pa ten asesu a dadus pa un nível granular (American Community Survey) pa ditirmina prinsipal línguas faladu na Massachusetts, ki ta inklui Spanhol, Português (Brasileiru i Europeu), Chinês (Mandarim i Cantonês), Krioulo Haitiano, Khmer, Vietnamita, Russo, Krioulo Kabo-Verdiano, Francês i Árabe.

VI. KONTIÚDU DI WEBSITE

Kontiúdu di Website

Kontiúdu di website di EEA ta ser piriodikamenti rivizionadu i modifikadu di pa ki informasons isensial for traduzidu pa top 5 línguas prinsipal, tal komu identifikadu di riba na Avaliason di Nisisidadis di Sirvisus Linguístiku.

Inteligênsia Artifisial i Traduosn di linguas

Websites i sés kontiúdu, em termus di sertus dukumentus isensial dispunivel na formatu di textu, ta inklui ixonerason sima mostradu [li](#). Agensias di EEA, em konformidadi ku pulítikas promulgadu pa Divizon di Tikinologias di Informason ô pa Diretor di Informason di EEA, ta ben uza sirvisus ô prugramas izistentis ki ta bazia na Web ki ta traduzi kontiúdu di websites, tal komu mostrali [li](#).

Plataforma di Redis Susial

EEA ta ben uza sés plataformas di redis susial pa da informasons isensial traduzidu i aumenta transmision di mensagens pa populasons ku LEP. EEA ta divulga informasons na uza seu boletin informativu mensal di Gabinete di Justisa i Ekuidadi Ambiental i página di Twitter di EEA pa partilha informasons importantis.

Traduson di Dukumentus Isensial

Dokumentus isensial é dukumentus ki ten informasons isensial na prugramas, atividadis i sirvisus di agensia, ki ta inklui direitus di iligibilidadi di rizidentis, ki sta dispunivel na Ingles, más ki podi inpidi asesu ikuitativu i signifikativu pa pisoas ki ka ta fala Ingles i individus ku prufisiensia limitadu na Ingles. Dukumentus isensial podi ten informasons isensial pa asesu a prugramas ô atividadis, ki ta inklui, entri otus, formuláriu di konsentimentu i di riklamason, pididus di sirvisus online i na papel, formuláriu di admison, notifikasons ki tem a ver ku iligibilidadi di sirvisus, notifikasons ki tem a ver ku riduson ô iliminason di sirvisus, avizus di rikursu, avizus ki ta informa individus ku LEP na sirvisus linguístiku di grasa, dukumentus izigidus pa lei i notifikasons ki tem a ver ku dispunibilidadi di intirpretason i asistênsia linguístiku. Kuandu nisisáriu, EEA da apoiu finanseramenti agensias ki ta da tradusons prufisional i kunpitenti kulturalmenti di dukumentus isensial.

VII. AKUNPANHAMENTU I RIVIZON DI PLANU DI ASESU PA LÍNGUAS

EEA ta analiza, rivisiona, divulga i implimenta sés planu pelu menus di dós en dós anos i, si for apropiadu, na un bazi kontínu, ta avalia si é nisisáriu un alterason na sirvisus, prugramas ô atividadis pa garanti ki pisoas ki ka ta fala Ingles i individus ku LEP ten un asesu kontínu i ikuitativu. Pa garanti partisipason di partis interesadu na rivizon i na txeu dizinvovimentu di sés planu, EEA ta konsulta organizasons kumunitáriu ki ta da sirvisus pa populasons ki é ta sirvi. EEA tanbé ta da un inkéritu dipós di prestason di sirvisus di asistênsia linguístiku pa rikolhi feedback sobri izatidon i kualidadi di sirvisus di asistênsia linguístiku ki dadu. Alén di keli, pa efetuar sés rivizon, EEA ta ten em konta avaliason di alterasons

- Kualker alterasons signifikativu na dimugrafia ô na nisisidadis linguístiku di populasons LEP dentu di área di sirvisu ô di populason afetadu ô atxadu pa agensia;
- Dispunibilidadi di Rikursus;
- Prusesus pa staff ki pidi asistênsia pa nisisidadis di intirpretason i traduson;
- Prusesus di formason di staff pa aplikason di kel planu li;
- Si planu izistenti sta atendi nisisidadis di populasons LEP; i
- Tipus di atividadis ô sirvisus dadu pa populasons LEP.

Kordenador di Asesu Linguístiku di Sikritariadu dizignadu ta kontrola ifisiensia di kel planu li i di kada un di agensias sob alkansi di EEA, ki ta inklui kualker agensia afiliadu. Kordenador dizignadu pa Asesa Línguas di Sikritariadu ta fasilita un riunion trimestral ku Kordenadores di Asesu pa Línguas di tudu agensias di EEA pa avalia implimentason di kada planu.

EEA ta posta kel prujetu di Planu di Asesu Linguístiku li duranti un piriudu di 60 dias pa kumentáriu di publiku i ta konsidera tudu kumentáriu resebedu, na inkurpora, si nisisáriu, melhorias pa sés prujetu di Planu di Asesu Linguístiku.

VIII. RIKLAMASONS

EEA ta isforsa kontinuamenti pa midjora dizinvovimentu i implimentason di LAP di EEA. EEA ta respondi pa inkéritus i riklamasons di publiku através di invistigasons profundu, di implimentason di mididas kuretivu nisisáriu i di opinion i kumunikason ku riklamanti. Si bu ta akridita ki bu foi alvu di diskriminason kontra respetu di un programa EEA ô atividadi di, bu podi kontata Kordenador di Sen Diskriminason identifikadu di baxu ô vizita nós website na <https://www.mass.gov/info-details/executive-office-of-energy-environmental-affairs-civil-rights-and-non-discrimination-policy-and-grievance-procedure> pa sabi modi i undi pa aprizenta un riklamason di diskriminason.

Pa kureiu iletróniku:

Melixza.Esenyie2@mass.gov

Pa kureiu normal, intrega a mó ô sirvisu di intrega di noti:

Melixza G. Esenyie
Kordenador di Sen-Diskriminason
Gabineti Izekutivu di Inergia i Asuntus di Ambienti
100 Cambridge Street, Boston, MA 02114

Pa kualker perguntas ki ten a ver ku kel planu di ason li, bu podi kontata Kordenador di Asesu Linguístiku di EEA:

Caroline Lemoine
Diretor Adjunto di Justisa Ambiental
Kordenador di Asesu pa Línguas di Sikritariadu
Gabineti Izekutivu di Energia i Assuntus Ambiental
100 Cambridge Street, Suite 900
Boston, MA 02114
Email: caroline.lemoine2@mass.gov

Pa aprizenta un riklamason pa Gabineti di Asesu i Oportunidadis di Governador di Massachusetts, riklamason skritu podi ser mandadu pa atenson di:

Gabineti di Asesu i Oportunidadis
Yarlennys Villaman
Diretor di Asuntus Kumunitáriu
Kordenador di Asesu di Línguas
24 Beacon Street
Gabineti di Governador
State House, Room 54
Boston, MA 02133
(617) 947-9759
Yarlenys.k.villaman@mass.gov

DIPARTAMENTU DI SIRVISUS PUBLIKUS



PLANU DI ASESU A LINGUAS

DIFINISONS

Dipartamentu di DPU: Signifika Dipartamentu di Sirvisus Publikus di Massachusetts.

Divizon: Signifika ki ramu di Dipartamentu ki é risponsável pa supervizon di un funson spisifiku di Dipartamentu.

Agenti di Inkéritu: Signifika un advogadu dizignadu pa Kumison², konformi di Leis Geral c. 25, § 4, pa prizidi sobri un prusesu di Dipartamentu.

Pisoas ku Profisiensiá Limitadu na Ingles ô Pisoas ku LEP: Signifika un pisoas ki ka ta fala Ingles komu língua prinsipal i ki ten un kapasidadi limitadu pa lê, fala, skrevi ô konpriendi Ingles.³

Dokumentu Isensial: Signifika un dokumentu ki tén informasons isensial pa obtenson di sirvisus ô pa kunhisimentu di direitus ô ki é izigidu pa lei.

Asesu pa Línguas: Ta da pisoas ku LEP un asesu signifikativu pa mesmus sirvisus ki pisoas ki ta fala língua Ingles.

Asesu Signifikativu: Asistênsia linguística ki ta rizulta ku akurasia, na tenpu i kumunikason ifisienti sen kustu pa indivídu ku LEP ki mesti di asistênsia pa ilimina bareras di kumunikason, sima intirpretason di linguagem gestual, legendas na tenpu real ô otu forma di kumunikason asesível, konformi izigidu pa Títulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964, konformi alteradu; Sekson 504 di Lei di Reabilitason di 1973; Lei di Diskriminason em funson di Idadi di 1975, Títulu IX di Alterasons pa Edukason di 1972; i Sekson 13 di Alterasons pa Lei Federal di Kontrolu di Poluison di Água di 1972 (kuletivamente dizignadu pa "statutus federal di sen diskriminason"). Asesu signifikativu denota asesu ki ka é signifikativamente atrazadu, ristringi ô infirior kunparadu ku prugramas ô atividadis dadu pa indivídu ku profisiensiá na Ingles.

Populason di Justisa Ambiental: Un bairu ki ta satisfazi un ô más di siguintis kritérius: (i) vensimentu media anual di menbrus di familiares ka é superior ki 65% di vensimentu médiu anual di menbrus di familias nível di stadu; (ii) minorias ta riprizenta 40% ô más di populason; (iii) 25% ô más di menbrus di familias ka ten kunhisimentus di Ingles; ô (iv) minorias ta riprizenta 25% ô más di populason i vensimentu médiu anual di menbrus di familias di munisípiu em ki bairu ta situa ka ta ixsidi 150% di vensimentu médiu anual di menbrus di familias nível di stadu.

² Dipartamentu é supervisionado pa três menbrus di "Commonwealth Utilities- Commission" (Kumison di Commonwealth) apontadu pa Sikritáriu di Gabinete Izekutivu pa Inergia i Asuntus di Anbienti, ku aprovason di Governador. Sikritáriu dizigna un di Kumisárius komu prizidenti. G.L. c. 25, § 2; djobi tanbé <https://www.mass.gov/guides/the-dpu-commission> (ultimu vez vizitadu 24 di Nuvenbru, 2023).

³ Gabinete Izekutivu di Administrason i Finansas, Gabinete di Asesu i Oportunidadis, *Pulítika di Asesu Linguístiku i Diretrizes di Implimentason 2* (20 di Marsu di 2015) *dispunível na* www.mass.gov/doc/language-access-guidelines/download.

Traduson: Prusesu di konverson di un textu skritu di un língua di "source" (fonti) pa un textu skritu ikivalenti na un língua di "target" (alvu), di forma más konpletu i izatu pusível, na manti stilu, ton i intenson di textu i tendo em konta diferensas kultural i di dialetus.

Intirpretason: Atu di obi, konpriendi, analiza i prusesa un kumunikason faladu na un língua (língua di "source" (fonti) i dipós ripruduzi-l oralmenti di forma fiel⁴ pa un otu língua faladu (língua di "target" (alvu)), na manti mesmu signifikadu. Pa individus ku ditirminadu difisiensas ki ta afeta kumunikason, keli podi inklui konprienson, análisi i prusesamentu di un kumunikason faladu ô sinadu na língua di "source" (fonti) i transmison fiel di kel informason li pa un língua di "target" (alvu) faladu, legendadu ô sinadu inkuantu ta manti kel mesmu signifikadu.

⁴ Intirpreta di forma izatu i konpletamenti sen akrisenta ô tra algu di signifikadu.

DIKLARASON DI MISON

Dipartamentu di Sirvisus Publikus é un agensia adjudikatória supervisionadu pa un kumison di trêns menbrus. Dipartamentu é risponsável pa supervizon di sirvisus publikus di ilitrisidadi, gás natural i água detidos pa invistidores na Commonwealth. Alén di keli, Dipartamentu regula siguransa di inprezas di autokarus, di inprezas di mudansas i di inprezas di redi di transportis. També nu ta supervizona siguransa di Kanalizacion di gás natural. Dipartamentu é risponsável pa dizinvolvimentu di alternativu pa regulamentason tradisional, pa kontrolu di kualidadi di sirvisu i pa lokalizacion di ditirminadu instalasons di inergia.

Mison di DPU é pa garanti ki direitus di konsumidoris é prutegidu i ki inprezas di sirvisus publikus sta presta sirvisu más fiável na minor kustu pusível. Dipartamentu ta buska prumovi siguransa, fiabilidadi di sirvisu, asesibilidadi, ekuidadi i riduson di imisons di gases ku ifeitu di estufa.

I. INTRUDUSON

Dipartamentu dizinvolvi i pripara prizenti Planu di Asesu Linguístiku Language Access Plan (LAP), na diskrevi isforsus atual pa presta sirvisus linguístikus pa indivídu ku Prufisiensia Limitadu na Ingles (Limited English Proficiency - LEP). LAP sta em konformidadi ku rikizitus di Ordem Izekutivu 615.⁵

Kel planu li tanbé ta difini asons ki nos agensia sta toma pa garanti un asesu signifíkativu pa programas, sirvisus, atividadis i material pa tudu indivídu ku LEP.

Dipartamentu ta sirvi un populason diversifikadu di várius idadis i origens linguístikas, i sés trabadju ten inpakitu na kuazi tudu pisoas di Kumunidadi di Massachusetts. Un eleitor ta manti direitu di identifika el mesmu komu LEP.

II. MOTIVU:

Motivu di kel planu é garanti ki indivídu ku LEP ten un asesu signifíkativu pa prusidimentus, programas, sirvisus, atividadis i material di Dipartamentu.

Dipartamentu sta inpenhadu na disponibiliza sirvisus pisoas ku LEP komu parti di sés mison. Baziadu na kel kunprimisu li, Dipartamentu ta manda isforsus razoável pa garanti un asesu

⁵ Ordem Izekutivu n.º 615, "Na prumovi Asesu pa Sirvisus di Guvernu i informason na Identifika i Minimiza Bareras di Asesu pa Linguas," (13 di Sitenbru di 2023) *dispunível na* <https://www.mass.gov/executive-orders/no-615-promoting-access-to-government-services-and-information-by-identifying-and-minimizing-language-access-barriers>.

signifikativu pa nós sirvisus indivídu ku LEP.

Kel planu di ason lokal li ka ta kria novus sirvisus, mas ta kunfirma kunprimisu di ilimina bareras ki ta poi indivídu ku LEP na asesu pa sirvisus izistentis i di garanti ki staff di agensia podi djuda indivídu ku LEP asedi kés rikursus li. Dipartamentu ta manda isforsus razoável pa da asistênsia linguístika di kualidadi indivídu ku LEP di forma justu i na tenpu, na garanti un asesu significativu pa sirvisus di DPU. Adezon pa kel LAP ta prumovi konformidadi ku statutus federal di sen diskriminason (pur izenplu, Títulu VI di Lei di Direitus Sivil di 1964) i orientason kontra diskriminason di origen nasional, statutu di sen diskriminason di Stadu, Ordem Izekutivu 526 i Ordem Izekutivu 615.

Objetivus di LAP é siguintis

- Midjora asesu i kualidadi di sirvisus, prugamas i atividadis di Dipartamentu pa indivídu ku LEP; i
- Riduzi kualker disparidadis i atrazus na prestason di sirvisus i prugamas indivídu ku LEP.

III. PULÍTIKA

Pulítika di Dipartamentu é da asesu significativu pa prugamas, sirvisus i atividadis indivídu ku LEP através di material traduzidu i intirpretason, konformi apropiadu. Dipartamentu ta implimenta práttikas diskrevedu na kel dukumentu li pa garanti ki indivídu ku LEP ten un oportunidadi significativu di partisipa i influensia prusidimentus di Dipartamentu. Sirvisus LEP di DPU ta ser orientadu pa kuartu fatoris di análisi: (1) númeru di pisoas LEP ki podi ser afetadus pa un prugama i atividadi, (2) frikuensia pa pisoas LEP entra em kontatu ku prugama i atividadi, (3) natureza i importânsia di prugama i atividadi pa vida di pisoas, i (4) rikursus dispunivel pa DPU.

IV. APLIKABILIDADI

Kel pulítika li ta aplika pa tudu divizons di Dipartamentu i pa agensia komu un tudu.

V. INVOLVIMENTU PÚBLIKU DI AGENSIA

Dipartamentu ten un gabineti situado na One South Station, na Boston, ki ta sirvi tudu Commonwealth. Dipartamentu ta interagi ku publiku di várius formas. Prinsipal pontus di kontatu ku publiku é Divizons di Konsumidores, Jurídika, Siguransa di Kondutas, Siguransa di Trânzitu Feroviáriu, Transportation Network Company (TNC), Supervizon di Transportes, Lokalizason i Partisipason Públiku i Justisa Anbiental. Pur alén di divizons, agensia sta kontinuamenti ta trabadja pa midjora sés website i ten kontas na redis susial pa da informasons

pa publiku na próximos iventus i trabadju di agensia.

- Divizon di Konsumidores di Dipartamentu resebi i investiga riklamasons di konsumidores na perguntas rilasionadu ku sés faturas ô sirvisus di iletrisidadi, gás natural i água di propriedadi di investidores, através di un linha di grasa. Staff di Divizon di Konsumidor tanbé ta rispondi perguntas di konsumidores ki ta txoma pa linha diretu ô ta kontata Dipartamentu pa kureiu iletróniku i otus meius.
- Divizon Jurídika di Dipartamentu ta interagi prinsipalmente ku publiku durante audiênsias públikus realizadu na termus di Leis Geral c. 30A, § 10. Txeu prusesus di Dipartamentu ta involvi un audison públiku pa da partis interesadu oportunidadadi di ser obidu na tarifas i sirvisus dadu pa sés sirvisus di propriedadi di investidores. Divizon Jurídika tanbé ta rispondi inkéritus di publiku.
- Divizon di Siguransa di Kondutas di Dipartamentu ta interagi ku proprietáriu di kazas i impreiteirus durante konferênsias informal i rispondi inkéritus publikus rilasionadu ku perguntas Dig Safe.
- Divizon di Siguransa di Trânzito Feroviáriu di Dipartamentu é responsável pa supervizon di siguransa di ikipamentu i di operasons di Autoridadi di Transportes di Baía di Massachusetts (MBTA) i resebi i rispondi priokupasons di siguransa di publiku na Linha Azul, Linha Verdi, Linha Laranja i Linha Vermelha di MBTA.
- Divizon di TNC di Dipartamentu ta interagi ku kandidatus kondutor durante audiênsias di rikursu di rikuza. Divizon TNC tanbé ta konversa pisoalmente i pa tilifoni ku kondutoris di veikulis partilhadu durante várius fazis di prusesu di kandidatura.
- Divizon di Fiskalizacion di Transporti di Dipartamentu ta interagi ku kondutoris di veikulus regulamentadus pa Divizon ki é obrigadu ten sertifikadus di autokarus. Divizon di Supervizon di Transportis tanbé ta interagi ku konsumidoris, prinsipalmente pa korispondênsia, pa rizolvi riklamasons ki ten a ver ku transportadoras kumuns.
- Divizon di Lokalizason di Dipartamentu ta imiti lisensas pa konstruson i isplorason di linhas di transmison i konsedi izensons nisisáriu di zonamentu munisipal pa instalasons di inergia. Pur alén di administra funsons di lokalizason di Dipartamentu, Divizon di Lokalizason tanbé ta trabadja pa Konselhu di Lokalizason di Instalasons di Inergia, ki ta supervisiona lokalizason di txeu grandes instalasons di inergia.
- A partir di 2024, Divizon di Justisa Ambiental i Partisipason Públiku di Dipartamentu é dirigidu pa un diretor i ta inklui staff di otus divizons ki ta trabadja komu Ikipa di Justisa Ambiental. Ikipa di Justisa Ambiental ta inklui prufisional di sentru di atendimentu, planiadoris, ikonomistas, advogadus, un kordenador di asesu linguístiku i responsável pa konformidadi i ta konsentra na midjoris práttikas pa kunpri Stratégia di Justisa Ambiental di DPU. Trabadju di agensia ta apoia pa Divizon di Justisa Ambiental i Partisipason Públiku

sta na sentru di importantis tendênsias inergétikas, ambiental i tikinológikas ki sta transforma infra-struturas inergétikas i di transportis na Massachusetts, na sigura simultaneamenti un partisipason signifikativa di publiku.

Alén di keli, kada un di otus divizons di Dipartamentu (pur izenplu, Divizon di Inergia Ilétrika, Divizon di Gás i Divizon di Tarifas i Reseitas) tanbé interagi ku menbrus di publiku na risposta di kistons.

VI. SIRVISUS I PRÁTIKAS DI ASESU PA LÍNGUAS

Kel LAP li ta ser integralmenti izekutadu, sob rizerva di disponibilidadi di rikursus orsamental nisisáriu. El ta riprizenta kunprimisu di Dipartamentu na garanti ki tudu rizidentis di Massachusetts podi ten asesu a informasons i rikursus di Dipartamentu. Dipartamentu ta implimenta siguintispratikas pa garanti ki indivídu ku LEP tenh un oportunidad signifikativu di partisipa na prusidimentus di Dipartamentu:

Pa ditirminadus prusesus kompleksus ô di grandi visibilidadi (pur izenplu, prusesus relativus a taxa di distribuison di bazi i invistigasons a nível di stadu), ta aplika siguintis diretrizes:

- Antis di marka audiênsias públiku, Dipartamentu ta uza dadus atual di U.S. Sensus Bureau i feramentas interativu di mapeamentu relativu a justisa ambiental i pa línguas faladu pa ditirmina línguas pa kal avizus i dukumentus rilivanti ta ser traduzidu i pa kal ta ser dadu sirvisus di intirpretason na audiênsias públikus. Spisifikamenti, Dipartamentu ta buska da sirvisus di asesu pa língua através di traduson i intirpretason na línguas normalmenti atxadu na área di sirvisu aplikável. Pa ifeitus di kês orientasons, isprison "línguas normalmenti atxadu" signifika top 5 línguas faladu na Commonwealth i top 10 línguas faladu na un ditirminada área di sirvisu. Konsoanti natureza di prusesu i nisisidadis di populasons putensialmenti afetadu, Dipartamentu ta isforsa pa da traduson i intirpretason na más línguas di ki normalmenti ta atxadu.
- Dukumentus traduzidu ta ser publikudu na website di Dipartamentu i na website di kualker petisionáriu rilivanti, di akordu ku instrusons di Dipartamentu.
- Na kazu di prusesus inisiadu pa un petisionáriu, Dipartamentu ta buska djuda petisionáriu di ten sirvisus di intirpretason i traduson. Dipartamentu ta izigi ki sirvisus kontratadu pa petisionáriu ki ta inklui intérpretis i tradutoris formadu ki podi traduzi di forma fiável kontiúdu tékniku.
- Na kazu di prusesus inisiadu pa Dipartamentu, Dipartamentu ta buska intirprettason i traduson el mesu. Dipartamentu ta isforsa pa silisiona fornecedoris di intirpretason i traduson ku ispiriensa adikuadu i kunhisimentus téknikus di setor.

Tudu avizus di arkvamentu ta inklui informasons na modi pa pidi sirvisus di intirpretason i/ ô traduson pa pisoas ku LEP. Dipartamentu ta isforsa pa garanti ki avizus na Ingles ki ta anunsia oportunidadis di partisipason di publiku pa ten un linguagem simplis pa fasilita un traduson fiável pa otus línguas.

Dipartamentu ta isforsa pa da sirvisus di traduson ô intirpretason konformi pididu, dés di ki tal pididu fazedu antispadamenti na kontektu di prusesu, konformi ditirminadu pa Dipartamentu na un bazi kazau-a-kazu. Kés sirvisus li ka ten kustus diretu pa pisoas ki sta pidi kel sirvisu li.

Dipartamentu ta manti ikipamentu di skuta asistidu i di intirpretason pa audisons. Dipartamentu ta sigura ki tudu auditoris di Dipartamentu resebi formason na utilizasons i funsions kuretu di ikipamentu di audison i intirpretason asistidu di Dipartamentu.

Na midida di pusível, Dipartamentu ta ilabora i ta manti un lista di termus téknikus i jurídkus normalmenti uzadu na asuntos di Dipartamentu i ta da kel lista li pa tradutoris i intérpretis.

Dipartamentu ta fixa avizus na áreas kumuns di gabeti di Dipartamentu destinadu ao publiku na sirvisus di asistênsia linguístiku dispunivel na Dipartamentu, tantu pesoalmenti komu pa tilifoni, pelu menus na top 10 línguas faladu na Commonwealth, konformi ditirminadu pa U.S. Sensus Bureau.

Website di Dipartamentu sta formatadu di modu pa pirmiti traduson pa várius línguas, na uza funson di traduson di página. Uzadoris podi silisiona língua pretendedu na uza menu pendent i na silisiona "Silisiona língua", ki é asesível a partir di ikoni di globu na bara di feramentas di website.

Dipartamentu ta publika dukumentus isensial na sés website na un formatu ki ta pirmiti traduson pa várius línguas, na uza funson di traduson di página. Dipartamentu tanbé ta uza sés plataformas di redis susial pa da informasons isensial traduzidu i aumenta transmison di mensagens pa populasons ku LEP. Pisoas interesadu podi kontata Kordenador di Asesu Linguístiku di Dipartamentu, rifiridu na Sekson XI, di baxu, pa pidi material traduzidu.

Divizon di Konsumidor ten atualmenti funksionáriu ki ta fala Spanhol, Krioulo Kabo-Verdiano, Krioulo Haitiano i Português pa rispondi linha di grasa. Dipartamentu ten un fornecedor di tradusons ki presta sirvisus di intirpretason pa tilifoni pa staff na más di 200 línguas, pa djuda publiku ki ta tilifona pa Dipartamentu.

Dipartamentu ten un fornecedor di tradusons ki presta sirvisus di intirpretason pa tilifoni pa staff na más di 200 línguas, pa djuda publiku ki ta tilifona pa Dipartamentu.

Divizon di Konsumidores di Dipartamentu ta riviziona periodikamenti análisi di sistema di sentru di atendimentu telefóniku i informasons rikolhedu através di sés sistema automatizadu di atendimentu pa tilifoni pa identifika pusível áreas di melhoria i, na midida di pusível, midjora funksionalidadi di sistema automatizadu di atendimentu pa tilifoni.

Divizon di Justisa Anbiental i Partisipason Públiku di Dipartamentu ta trabadja ku tudu divizons pa avalia oportunidadi di midjora asesu linguístiku.

Sirvisus di Intérpreti pa Konstituintes pa Tilifoni

Atualmenti, DPU ten funsióariús ki ta fala Spanhol, Português, Krioulo Francês i otus línguas. Kuandu konsumidores ta tilifona pa Divizon di Konsumidores, és ten pusibilidadi di transfiri sés xamada diretamenti pa un funsióariu di DPU ki ta fala Spanhol. Si és falta kel opson la, ô si és ta fala un língua diferenti di Spanhol, ta ser transfiridu di un funsióariu ki ta fala Ingles pa un funsióariu di DPU ki ta fala sés língua i podi traduzi pa és. Pisoas ki ta fala-Spanhol ki txoma pa Divizon di Inpreza di Redi di Transportes di DPU ta txomadu di volta pa kordenason ku un funsióariu di DPU di língua Spanhola.

Pa otus línguas, staff ten asesu a un sirvisu linguístiku pa tilifoni ki ta da traduson na más di 200 línguas. Funsióariús é instruídu pa txoma pa sirvisu linguístiku, identifika és mesmu komu funsióariús di DPU i da un kódigu di klienti, pidi língua pa kal traduson é nisisáriu i spera pa ser ligadu ku tradutor. Na lguns kazu, funsióariús di DPU ta podi ten ki organiza un xamada di volta na kordenason ku tradutor. Ten várius [fornesidoris di stadu](#). na [PRF75](#) Kontratu di Tudu Stadu

Tudu staff devi ten asesu i resebi formason na prestadur di sirvisus linguístikus pa tilifoni.

Diretrizes di Traduson i Intirpretason

Kuandu ta traduzi un dukumentu ô pidi un intérpreti, sigui kés pasus li:

1. Skodgi ki língua(s) é nisisáriu pa traduson ô intirpretason.
2. Pa ifeitus di traduson, manda e-mail di dukumentu(s) pa traduzi pa inpreza di traduson i pidi un orsamentu.
3. Ten várius [fornesidoris di stadu](#). na PRF75 Kontratu di Tudu Stadu
4. Perguntas? Kontata Mark Marini, Kordenador di Asesu pa Línguas, na rifiri na Sekson XI, di baxu.

VII. FORMASON DI STAFF

LAP ta ben ser:

- Publikudu internamenti pa tudu funsióariús, i staff ta resebi lembretes periódikus na dukumentu;
- Inkurpora na orientason di novus funsióariús;
- Aprizentadu pa direson pa ki és ten plenu kunhisimentu i konpriendi LAP, pa podi riforsa importânsia di planu i sigura sé implimentason pa staff; i
- Aprizentadu pa staff di Dipartamentu ki ten kontatu ku publiku durante formasons na midjoris prátikas di partisipason di publiku.

Diretor di Justisa Ambiental i Partisipason Públiku ta konduzia asons di formason pa staff i ta informa funsióariús di Dipartamentu na otus asons di formason dispunivel através di Gabinete di Justisa Ambiental i Ekuidadi di Gabinete Izekutivu di Inergia i Asuntus Ambiental.

VIII. MONITORIZAMENTU

Dipartamentu ta riviziona i atualiza sés LAP pelu menus di dós em dós anos ô más frikuenti, si nisisáriu.

Análisi ta avalia:

- Si ten alterasons signifikativu na konpozison ô na nisisidadis linguístiku di populasons sirvidu;
- Si staff di sirvisu konxi i konpriendi dokumentu di LAP;
- Si é nisisáriu traduzi otus dokumentus;
- Identifikason di kualker perguntar ô problemas rilasionadu ku atendimentu di pisoas ku LEP ki podi ten surgidu na últimus dós anos; i
- Identifikason di kualker asons rikumendadu pa da sirvisus linguístikus más riseptivus i ifisienti (pur izenplu, adisiona dokumentus pa ser traduzidu, kria ô ispandi parserias ku organizasons baziadu na kumunidadi ô altera prioridadis di Dipartamentu).

Kontrolu di ifisiensia di LAP podi inklui:

- Analiza dadus atual i antirioris sobri uzu di asistênsia linguístiku, ki ta inklui línguas sirvidu;
- Inkéritu pa staff na frikuensia ku és ta uza sirvisus di asistênsia linguístiku, si és konsidera ki devi fazedu alterasons pa sirvisus prstados ô pa prestaduris uzadu i si és ta akridita ki sirvisus di asistênsia linguístiku sta satisfazi nisisidadis di pisoas ku LEP; i
- Monitoriza opinion di organizasons kumunitáriu, di sirvisus jurídikus i di otus partis interesadu na izatidon i kualidadi di sirvisus di asistênsia linguístika prestados pa Dipartamentu i na ifisiensia i dizinpenhu di Dipartamentu na garantia di un asesu signifikativu pa prusidimentus, prugramas, sirvisus, atividadis i material di Dipartamentu pa indivídu ku LEP.

Kordenador di Asesu Linguístiku di Dipartamentu, rifiridu na Sekson XI di baxu, ô un un riprezentanti, ta partisipa na riunions trimestral organizadu pa Kordenador di Asesu Linguístiku di Sikritariadu dizignadu pa Gabeti Izekutivu pa Asuntus Inergétikus i Anbiental, pa podi avalia izekuson di prizenti planu.

IX. PRUSIDIMUNTU DI RIKLAMASON NA ASESU DI LÍNGUAS

Riklamasons ki tem a ver ku inplimentason di kel LAP li podi ser aprizentadu pa kordenador di asesu linguístiku di Ministériu ô pa Gabinete di Asesu i Oportunidadi di Gobernador di Massachusetts. Riklamasons devi ser aprizentadu na prazu di seis meses dipós alegada rikuzu di binifisius di kel LAP li. Pa aprizenta un riklamason a Kordenador di Asesu pa Línguas, riklamason skritu podi ser madadu pa:

Mark Marini
Kordenador di Asesu di Línguas
Dipartamentu di Utilidadi Públikus
Legal Division
One South Station
Boston, MA 02110
Xamada Dirtu: (617) 3053618
Email: Mark.Marini@mass.gov

Pa aprizenta un riklamason pa Gabinete di Asesu i Oportunidadi di Gobernador di Massachusetts, riklamason skritu podi ser mandadu pa atenson di:

Gabinete di Asesu i Oportunidadi
Yarlennys Villaman
Diretor di Asuntus Kumunitárius
Kordenador di Asesu di Línguas
24 Beacon Street
Gabinete di Gobernador
State House, Room 54
Boston, MA 02133
(617) 947-9759
Yarlenys.k.villaman@mass.gov

X. PERGUNTAS

Dipartamentu ten dizignadu Kordenador di Asesu Linguístiku rifiridu na Sekson IX pa rispondi perguntan relativu a ekl LAP la ô kualker otu asuntu rilasionadu ku asesu linguístiku. Direktor di Justisa Ambiental i Partisipason Públiku di DPU tanbé sta dispunível pa diskuti formas di midjora asesu linguístiku.